



大会

第六十三届会议

正式记录

Distr.: General
30 January 2009
Chinese
Original: English

第五委员会

第 14 次会议简要记录

2008 年 10 月 31 日星期五上午 10 时在纽约总部举行

主席： 罗斯布兰特先生(副主席) (瑞典)
行政和预算问题咨询委员会主席： 麦克卢格女士

目录

议程项目 121： 会议时地分配办法

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日
后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

08-57992 (C)



因 Bródi 先生(匈牙利)缺席,副主席 Råsbrant 先生(瑞典)代行主席职务。

上午 10 时 15 分宣布开会。

议程项目 121: 会议时地分配办法(A/63/32, A/63/94, A/63/119 和 Corr. 1 和 Add. 1 和 A/63/509)

1. **Chuasoto 先生**(会议委员会主席)介绍了会议委员会 2008 年报告(A/63/32),他说,报告和载于附件一的决议草案均以协商一致方式通过。报告本身体现了关于所有项目的讨论的广度,表达的各种观点证明了会议委员会为在某些长期存在的棘手问题上取得进展做出了努力。

2. 决议草案第一节以符合该决议草案本身所载的条件为前提,核准联合国 2009 年会议订正日历草案,并授权会议委员会根据大会第六十三届会议采取的行动和作出的决定,对会议日历作任何必要的调整。

3. 决议草案第二节 A 部分涉及会议服务资源的利用情况。会议委员会注意到,2007 年,四个主要工作地点的总体利用率与 2006 年相比没有变化,仍为 83%,高于 80%的既定基准。他与连续三年未充分利用其资源的五个机构的主席和秘书进行了磋商,以找到改善这一局面的有效方法和手段。其中三个机构是大会的主要委员会,其利用率为 72%至 75%,可通过改善在取消、延迟开会和提前散会方面的情况,将其提高到基准水平。

4. 对未充分利用资源提出了若干总体解决办法,包括按时开会、散会,更好地规划工作方案,以减少所需会议的次数。他通过货币量化的方式,说明浪费会议服务的影响。在纽约,一个有六种语言口译服务的三小时会议,市场成本为 11 250 美元,因此所有的主席团和秘书处都同意必须避免未充分利用的问题。各委员会的秘书应与会议规划者保持密切接触,事先通知缩短会议的情况,以便重新排定服务,尤其是会员国区域集团和其他主要组别的会议。

5. 为了进一步提高利用率,提出了一个三者结合的做法:首先,会议委员会主席应继续与未充分利用会议服务的机构的主席,尤其是即将就任的主席进行磋商;第二,大会和会议管理部在规划阶段采取主动积极的方式;第三,政府间机构在要求会议服务方面尽量更加现实。

6. 秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/63/119)第一次提供了关于有权“视需要”开会的机构的统计数字,表明 2007 年向 88%的有关会议提供了服务。会议委员会请秘书长继续就这一事项提出报告。

7. 关于向会员国区域集团和其他主要组别的会议提供会议服务,他说,提供口译的会议比例从 2006 年的 76%提高到 2007 年的 84%。决议草案请秘书长继续探讨创新途径,解决会员国在没有会议服务情况下面对的困难。

8. 会议委员会满意地注意到,2007 年,总部设在内罗毕的联合国机构的所有会议均在内罗毕举行,并且欣见非洲经济委员会联合国会议中心管理层开展推销活动,促成其会议设施的利用率继续提高。

9. 决议草案第二节 B 部分阐述了基本建设总计划执行期间对总部举行的会议的影响。再次请会议的组织者和申请者在安排会议时间与大会和会议管理部密切联络,以便在协调施工期间总部活动方面尽量扩大可预见性。应在大会部现有资源范围内,向会议服务部门提供适当的信息技术支持,以便在基本建设总计划的整个实施过程确保会议服务部门严丝合缝地开展。

10. 决议草案第三节阐述全球统筹管理问题。会议委员会赞赏地注意到为精简程序和实现规模经济而采取的举措,同时请秘书长在下一关于会议时地分配办法的报告中列入通过全球统筹管理项目实现财政节省情况的信息。

11. 关于决议草案第四部分阐述的文件和出版物有关事项,会议委员会注意到迟发文件达到前所未有的

高比率，这已经严重影响了大会的工作；委员会请秘书长探讨更加有效的问责措施，以确保文件编写部门及其高级管理人员及时以所有六种正式语文印发文件，并就此事项向大会第六十四届会议提出报告。

12. 会议委员会特别回顾大会第六十二届会议续会第二期会议期间文件编写部门迟交文件的问题，还请秘书长加紧努力解决这一问题，途径包括召开工作队会议。在秘书长向大会提交报告之前，会议委员会希望在其 2009 年组织会议上收到一份临时报告，说明为解决提交与维持和平经费筹措有关文件的困难而举行的磋商和采取的行动的结果。第五委员会将在大会第六十三届会议续会第二期会议上审议这一临时报告。

13. 决议草案第五节专门阐述笔译和口译有关事项，它注意到内部监督事务厅(监督厅)关于审计四个主要工作地点语文部门征聘临时人员方面的现行特别安排的报告，特别是从遵守相关工作人员条例和细则以及大会在人力资源管理领域的授权的角度。

14. 会议委员会欢迎为寻求联合国内罗毕办事处语文服务部门空缺率高的长期解决办法而采取的举措，聘用咨询人探讨能否对非洲大陆潜在的专业笔译员和口译员实施强化的培训方案，并请秘书长就这一主题向大会第六十四届会议提出报告。委员会还认识到，联合国日内瓦办事处在按需要提供会议服务方面面临严重问题，并请秘书长解决这些问题，尽一切努力应付最近会议猛增的情况。

15. 会议委员会注意到大会通过第 57/305 号决议第六节第 1 段的意图是使更多退休语文工作人员可供语文服务部门雇用，并请秘书长澄清和执行该段关于联合国退休语文工作人员从联合国所得收入上限的规定。

16. 会议委员会欢迎秘书长为更有效地解决人员构成和继任规划问题采取的行动，并敦促继续采取行动，特别是聘用临时人员满足紧迫的需求、增强内部

和外部培训方案、发展组织间的工作人员交流和接触为国际组织培训语文工作人员的机构。

17. 最后，会议委员会请秘书长就以下几方面向大会第六十四届会议提出报告：采取必要步骤，提高所有六种正式语文的翻译质量，特别是外包翻译的质量；所有主要工作地点在外包翻译质量控制方面的经验教训和最佳做法，包括与履行这一职能所需工作人员的人数和适当职等有关的要求；征聘自由职业者对所有工作地点口译质量的影响。

18. **Shaaban 先生**(主管大会和会议管理事务副秘书长)说，他希望主要谈谈大会和会议管理事务部正在如何应对目前面临的挑战，并回顾在六年多以前开始的联合国综合改革的范畴内，该部为提高向会员国提供服务的效率和效力已经做出的重大变革。

19. 秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/63/119)突出说明了在执行全球统筹会议服务管理概念方面的进展，该部继续查明机会，使所有工作地点的工作方法标准化，并争取尽可能实现资源的整合与共享。在大会部的会议管理人员年度协调会议上，审查了进展情况，讨论了新的机遇并为此达成一致，并按照会议期间达成的行动计划开展了后续行动。

20. 该部继续推动全球信息技术倡议，该倡议由三个分开的项目组成，目的是在全世界进一步实现联合国总部、联合国日内瓦、内罗毕和维也纳办事处会议管理信息系统的一体化。通过定期的电视会议和广泛共享的电子工作空间，讨论和密切监测由不同工作地点领导的这些项目的进展情况。在不忽视每个工作地点具体特性的同时，全组织一致性的要求产生了大规模协作的需要，尽管需要密集劳动，却已经有了令人鼓舞的结果。

21. 在总部，更强有力的文件规划做法已经产生了积极的影响，例如在文件提交的及时性和文件的篇幅方面，多数文件编写部门都在尽力压缩报告的篇幅，并确保及时向大会部提交文件。大会部认识到情况仍需改进，正在与文件编写部门和政府间机构积极合作，

提醒它们，为了主动积极的文件管理以产生预期的改进，文件制作流程必须井然有序。

22. 秘书处决心不允许再出现 2008 年大会第六十二届会议续会第二期会议期间第五委员会经历的文件提供方面的问题。大会部与文件编写部门、第五委员会和咨询委员会的秘书处一起，协调举行了一系列会议，评估局势，查明问题，采取纠正行动，以提供更好的服务。会议委员会已经认可这一举措，并在关于审查迟交文件工作组活动的临时报告之前，在载于其报告的决议草案的措辞中反映了这一点。尽管大会部竭尽全力为所有非政府论坛服务，但文件篇幅过长、迟交、甚至完全出乎意料，打乱了甚至最佳的效率计划。

23. 如同秘书处其他部门，大会部有相当一大批工作人员在今后的四、五年内退休，使得继任规划成为相当严重的问题。由于不能期望新聘用的语文工作人员立即充分发挥效力，所以大会部的问题特别尖锐。由于语文工作的复杂性和本组织关于语言、词汇等使用的规则的特殊性，新雇用的工作人员得到资深工作人员的适当指导和培训至关重要。在纽约总部，大规模退休的影响还因近来工作人员横向调动到认为比较有吸引力的工作地点的趋势而加重。

24. 从结构上解决继任问题，即大量增加吸收工作人员，实现起来是理论上容易做起来难。会议部一如既往，对人力资源管理厅没有充足的能力迅速执行全面征聘进程表示关注，这一进程是确定、甄选和获取合格的高质量工作人员，特别是语文部门的工作人员所需要的。语文部门的征聘只能通过国际竞争性考试。会员国所依赖的服务的质量仍有可能受到正在进行中的人员变动的损害。

25. 面对这种情况，大会部没有袖手旁观，而是不断与人力资源管理厅联系，以事先规划和安排更频繁的竞争性考试。大会部已经针对一些课程纳入根据联合国语文服务要求进行培训的大学，制定了外联方案。最近与圣彼得堡的赫耳岑大学、北京外国语大学和上海外国语大学签署了谅解备忘录。还与阿拉伯语国

家、非洲国家、西班牙和拉丁美洲国家的大学进行了接触，并通过法语国家国际组织与法语世界的大学进行了接触。

26. 尽管这些努力和相关的努力将在一定程度上改善为所有语文征聘最有前途的语文工作人员的情况，但大会部不能到有了结果后再采取行动，因此请大会协助，以便为解决这一局面采取三者结合的办法，直到新一代语文工作人员加入本组织并且充分发挥作用。作为问题的一个实例，口译员短缺已经威胁到损害为 2008 年 11 月底在多哈举行的发展筹资问题国际会议提供服务，该会议召开时恰逢大会第六十三届会议需求高峰期。出于显而易见的运作理由，大会部在这种情况下通常依赖退休工作人员的帮助，但在任何一年的年末，大会部可以临时任命方式聘用的多数退休人员已经达到大会核可的收入上限。考虑到这个问题，咨询委员会建议秘书处通过重新解释收入计算范畴内的“工作日”一词，来提供解决办法。人力资源管理厅前一天通知他，对退休语文工作人员的雇用限制有所改变，大概可以立即生效，现在可以雇用 125 个工作日。但这不过是个缓兵之计，不能完全应对大会部在继任方面面临的挑战。

27. 大会部提出的三者结合的办法，其第一部分是请会议委员会、人力资源管理厅和大会同意免去收入上限，以解决当下的问题。这一办法的第二部分是，鉴于秘书处无法多次举办为补足枯竭的语文人员名册大会部所需的语文工作人员竞争性考试，请大会将收入上限永久提高到每年 185 个工作日，以便在中期能够更广泛地使用退休人员。第三部分是审查强制性退休年龄。要求联合国工作人员 62 岁退休，甚至 60 岁退休，在现代社会是没什么道理的。举两个例子而言，美国和加拿大都不再规定法定退休年龄。欧洲联盟语文工作人员的退休年龄是 65 岁。更实际的做法肯定是错开大会部如此之多语文工作人员即将到来的退休时间，使其有时间征聘和培训退休人员的继任者，确保宝贵的机构记忆得以相传。

28. 总而言之，他对第五委员会的请求是，批准将大会部雇用的语文退休人员的收入上限的豁免延至2009年底，考虑将未来数年的上限永久提高至185个工作日，和/或审查是否可能为所有语文工作人员免去目前规定的退休年龄，直到退休潮结束，并聘用到适当的更替人员。

29. 基本建设总计划有可能对大会部的工作产生相当大的影响。尽管新采用的加速战略将缩短总的翻修时间，但它不可避免地增加了打断工作的可能性。他希望请委员会放心，将有足够的会议设施为按照会议日历正常在总部举行会议的政府间机关和机构的所有核心活动提供服务。但对平行会议，会外活动和类似的活动，提供的会议设施暂时会减少。大会部的工作人员将分散在五个地点，虽然离秘书处大楼的距离都不太远，但这一距离和相互间的距离都不够理想，或不像最初预测得那样。容纳临时工作人员的空间也不够。尽管大会部的工作人员很有弹性，会尽最大努力提供所需的优质服务，但这些工作条件可能影响他们在高峰需求之时及时交付所有法定产出的能力。所有规划和处理部门将竭尽全力避免服务中断的情况，包括在可行时利用其他工作方法。

30. 一个相关但尚未解决的问题是增加大会部信息和通信技术处所需工作人员的问题，将指望该处在整个翻修过程中，确保位于多个地点的十几个任务关键系统能够不间断地运作。他因此再次呼吁第五委员会批准在即将来临的基本建设总计划重要时刻提供足够的信息和通信技术科长期任用的专业工作人员，途径包括在2010-2011年预算中列入1个P-4和2个P-2员额的经费。

31. 大会部作为本组织主要的服务提供部门，其表现只能由客户来评价。因此请第五委员会成员填写关于会议管理的年度调查。此外，请各代表团填写由所有会议室会议服务助理保管的反馈表，以传达他们的意见。由此获取的信息将使大会部能够提供更好的服务。

32. **Belov 先生** (方案规划和预算司) 提请注意大会议事规则第153条的规定，并就会议委员会报告(A/63/32)附件一中所载关于会议时地分配办法的决议草案第五节第8、17和19段所涉方案预算问题提出了一项口头声明。

33. 在本两年期期间将按照既定的预算程序审查第8段中提及的问题并就此提出报告；第17段中提及的问题将结合2010-2011两年期拟议方案预算审议；还将向大会第六十四届会议报告第19段所涉的任何未来财政问题。因此，目前的阶段不涉及2008-2009两年期期间的方案预算问题。

34. **Ndiaye 女士** (内部监督事务厅) 介绍了内部监督事务厅关于审计四个主要工作地点语文部门征聘临时工作人员方面的现行特别安排的报告(A/63/94)。她说，根据语文部门征聘临时工作人员的特别安排，语文部门临时工作人员员额的资金主要来自经常预算，是通过特别为补充联合国总部和联合国日内瓦、内罗毕和维也纳办事处的常设会务资源而设立的一个专门筹资机制提供的。确定语文专家服务条件的依据是大会第59/265、第60/236 B、第61/236和第62/225号决议，《联合国工作人员条例和细则》以及联合国与国际会议笔译员协会及国际会议口译员协会的协议。

35. 审计结果发现，在管理语文部门临时工作人员征聘方面缺乏全球统一的方式。此外也缺乏可用于所有工作地点临时工作人员征聘和管理的明确标准、指导方针或者标准作业程序。内部监督事务厅认为，缺乏指导方针和标准化的程序，可能造成不遵守平等征聘方面的相关大会决议和联合国与国际会议笔译员协会及国际会议口译员协会关于服务条件的协议的情况。

36. 由于缺乏适当的程序，导致应聘人员列入名册和遴选方面缺乏透明度和连贯性，使监督厅无法确定临时工作人员征聘工作是否对所有语文部门一视同仁，并提供同等有利的条件和资源。在联合国总部，大会和会议管理部没有确立可供所有工作地点用来确定

临时工作人员工作住地的程序。因此，在纽约、日内瓦和维也纳若干案例中，临时工作人员合同是按照当地服务条件签订的，尽管这些工作人员是从所涉工作地点所在国以外的其他国家征聘来的。这些工作地点的语文部门临时工作人员征聘格局表明，一些语文部门倾向于按照当地服务条件征聘应聘人员，主要因为主管考虑到成本效益和效率。尽管所有四个工作地点都进行了能力规划，以确定需要多少临时工作人员，但尚未确立全球统一的规划程序，不同工作地点采用不同的方式，例如在规划的频度、规划所使用的数据的相关性以及能力规划的评价方面均有差异。大会部已告知内部监督事务厅，全球统筹管理项目正在进行中，其目的是促进四个提供会议服务的工作地点的程序协调、做法标准化和资源分享。

37. 内部监督事务厅共向大会部提出了 6 项建议，包括采用标准作业程序来确定工作住地，并进而确定语文部门临时工作人员的服务条件；审查及更新与国际会议笔译员协会及国际会议口译员协会的协议，确保这些协议符合大会相关决议和《联合国工作人员条例和细则》；建立供所有语文部门使用的统一管理的应聘人员名册和相关作业程序等。大会部接受了内部监督事务厅的所有建议，目前正在实施过程中。

38. **Kelapile 先生**（行政和预算问题咨询委员会副主席）介绍了行政和预算问题咨询委员会的有关报告（A/63/509）。他说，咨询委员会欢迎大会和会议管理部为确保以具有经济效益的方式提供最佳质量的会议管理服务所做出的努力，并对各个工作地点之间加强合作表示欢迎。向区域委员会转让大会部开发的信息应用技术，使各区域委员会得以更新其会议服务应用技术。咨询委员会还注意到全球统一会议管理系统的实施进展，并请秘书长在其下次关于会议时地分配办法的报告中包括有关资料，说明该系统帮助联合国节省了多少钱。咨询委员会强调，应继续努力实现最佳效率。

39. 关于基本建设总计划对会议服务的影响，必须确保为总部举行的会议提供不间断的服务。首席信息技

术干事必须积极参与，确保既定信息技术标准、政策和程序得到遵守。

40. 咨询委员会对日内瓦办事处为填补会议事务空缺员额而征聘的进度缓慢和内罗毕办事处口译科空缺率长期居高不下感到关切。委员会还要求对导致会议服务某些方面填补空缺迟迟未能填补的深层原因作出分析，并将其列入下次关于会议时地分配办法的报告。

41. 鉴于语文部门的工作人员更替率预计将上升，咨询委员会建议，大会和会议管理部应同其在人力资源管理厅考试和测验科的合作伙伴一道努力，尽早举行竞争性考试，为填补这些空缺作出更好的计划。在这方面，计划对考试程序进行的改革和招揽人才活动极其重要。

42. 在出版问题上，咨询委员会鼓励秘书长继续努力促进能力利用和共享，以及更多地使用内部印刷能力。

43. 最后，大会在审议本报告时应同时参阅咨询委员会关于 2008-2009 两年期拟议方案预算的第一次报告（A/62/7）、会议委员会 2008 年的报告（A/63/32）以及大会有关决议。

44. **Hunte 先生**（安提瓜和巴布达）代表 77 国集团和中国发言。他说，77 国集团非常重视会议服务的质量，会议委员会提交的关于会议时地分配办法的决议草案将为第五委员会的工作奠定坚实的基础。目前，会议服务总体利用率高于 80% 这一基准数，令人满意，他希望能够保持下去并得到改善。他指出，内罗毕的利用率达到了 100%，并注意到在非洲经济委员会出现了积极的趋势。

45. 他援引大会第 43/222 B 号决议规定的会议委员会的职权范围，表示希望知道秘书长在宣布邀请八国集团在联合国总部举行首脑会议的倡议之前是否曾将其提交会议委员会。

46. 77 国集团对于少数几个国家利用联合国场地从事有碍于本组织公正性或有悖本组织宗旨和原则的

活动表示关注，因为这样做引发了联合国场地可能受到滥用的看法。他要求大会和会议管理部就此类会议的行政安排作出澄清。

47. 77 国集团赞赏地注意到获得口译服务的区域集团会议的百分比有所提高(这一点的重要性已得到大会认可)，并欢迎建立每周增加 3 次视需要召集的战略储备会议的倡议，尽管如此，但还是应当建立起一个适当的机制，为主要集团的所有会议长期提供服务。

48. 他回顾说，全球统筹管理倡议的宗旨是确保总部和其他工作地点之间的分工相互平衡，以提高口译和笔译的质量。他强调必须尊重每个工作地点和语言组的独特情况以及同工同级的原则，而且所有此类举措都必须遵守大会各项决议。

49. 加速实施基本建设总计划绝不能影响到会议服务的质量和可用性，或影响到语言部门的同等待遇和工作条件。大会和会议管理部应采取措施，在实施该计划的过程中继续提供不间断的服务。

50. 所有六种正式语文文件都长期存在推迟提交、处理和印发的问題，秘书处必须解决这一问题。此类延迟对第六十二届会议续会第二期会议期间第五委员会的工作产生了极为不利的影响。尽管本届会议主要会期出现了一些值得欢迎的改进，但文件的印发仍未能遵守六周规则。他还要求咨询委员会主席澄清为什么该委员会的报告(A/63/509)的印发出现了延迟，而秘书长的报告(A/63/119)已提前约两个月印发。

51. 他关切地注意到语言部门的人员构成情况所带来的挑战，欢迎面向大学和专业协会招揽人才的方案，并要求秘书处为这些部门的继任规划制定长期解决方案。

52. 最后，他提请委员会注意 2008 年 10 月 13 日发生的事件，在这起事件中，77 国集团若干成员就第四委员会的一些重要决议进行表决，但却被告知它们的投票无法计算——尽管大会已通过一项决议允许这些国家在第六十三届会议期间投票。秘书处起先似乎

并不知道这个问题，后来则将其归咎为投票机。77 国集团要求秘书处澄清此事，因为 77 国集团认为这是一起事关各会员国是否能够在联合国行使其权利和特权的严重事件。

53. **Tabouri 女士**(法国)代表以下各方发言：欧洲联盟；候选国克罗地亚、前南斯拉夫的马其顿共和国和土耳其；稳定与结盟进程国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚；以及亚美尼亚、格鲁吉亚、冰岛、列支敦士登、摩尔多瓦共和国、挪威和乌克兰。她表示欢迎根据全球管理倡议为协调程序、实现规模经济和提高会议服务质量而正采取的步骤。她鼓励大会部积极推行所有的改革举措。

54. 政府间机构和专家机构的工作有赖于语言部门采用的严格标准和可用的会议设施。秘书长必须确保基本建设总计划的实施与会员国有权期望的高质量会议服务并行不悖。

55. 鉴于 2008 年在提交和印发文件方面出现了前所未有的延误，已严重妨碍到大会的工作，欧洲联盟敦促秘书处加紧努力，以纠正这一问题，特别是保证供第五委员会审议的文件。

56. 她承认，在许多工作地点都有了改进，但一些联合国办事处仍需做出大量努力才能改善状况。她欢迎秘书长通过雇用临时人员、工作人员交流和培训以及面向各教育机构的外联活动，来努力应对语言部门的人员构成情况和继任规划等挑战。欧洲联盟打算通过会议委员会的报告和附件一所载的决议草案。

57. **Davide 先生**(菲律宾)说，会议管理——亦即提供口译、笔译和文件服务——对于推动各方集思广益、通过联合国机构各项决议和决定而言至关重要。会议服务有助于建设和平与安全、发展和人权这三大支柱。菲律宾代表团支持努力继续改进会议服务，并对会议委员会所提供的指导表示赞赏。

58. 迟交文件是一个紧迫的问题，特别影响到第五委员会的工作，因为它迫使该委员会不得不重新安排会

议和在会议临近结束时审议大量文件。他希望将继续寻求这个问题的永久解决方案。

59. 鉴于秘书长在关于会议时地分配办法的上份报告(A/62/161)中做出了令人震惊的预测,称25%的语文工作人员将在2007年至2011年这5年中退休,菲律宾代表团支持通过竞争性考试、工作人员培训和交流方案、面向语言培训机构的外联活动以及为吸引年轻专业人员到联合国就职而可能推出的见习方案,努力解决这一问题。

60. **Pataca 女士**(安哥拉)代表非洲集团发言。她说,非洲集团很高兴地注意到,根据大会第57/283 B号决议,设在内罗毕的机构仍在内罗毕举行会议。虽然这具有积极意义,但重要的是必须继续采用积极进取的营销战略,以吸引更多的客户。

61. 令人失望的是,内罗毕办事处口译科的空缺率似乎仍在35%左右居高不下。此外,与其他工作地点不同的是,该办事处的语言部门没有P-5员额,而且并非所有翻译/审校员额都由经常预算资源提供经费。非洲集团认为这是一种区别对待,是有意阻碍内罗毕办事处的效能。非洲集团注意到,秘书长表示,如能设置更高级别的员额,将能增加该办事处吸引优秀语文工作人员的可能性。非洲集团将就这一点要求提供更多资料。

62. 非洲集团欢迎发展统一会议管理系统,以便在所有工作地点加大业务数据的透明度,并希望该系统将有助于消除各个工作地点之间的不平等现象。

63. 由于非洲经济委员会会议中心管理部门的宣传、伙伴关系和营销措施已取得成果,该中心的利用率从2005年的42.23%增至2007年的69.34%。非洲集团欢迎这一进步,并欢迎该中心为提高利用率而发展与其他中心联系的当前努力。非洲集团注意到,该中心的管理团队已在精心选定的高知名度的国际会议上进行了宣传推广,但建议应认真评估此类举措的影响。

64. 最后,非洲集团感到高兴的是,已有一名高级审校派任至非洲经济委员会,交换一名P-3翻译,并希望将来还将采取类似的措施。

65. **Pham 女士**(美利坚合众国)赞扬会议委员会提出了一份协商一致决议草案,并敦促所有会员国支持该草案。

66. 美国代表团欢迎大会和会议管理部在不影响服务质量的前提下最大限度地提高效率和成本效益的当前努力,并表示相信基本建设总计划实施期间的会议服务质量不会降低。

67. 美国代表团注意到会议资源的总体利用率仍保持在83%,高于80%这一既定基准,但对于总部的利用率仅有79%感到关切。美国代表团敦促大会部继续实施适当的措施,确保会议资源得到最佳利用,并完全支持决议草案中关于请各个秘书处和主席团注意避免延迟开会和意外提前散会的条款。

68. 美国代表团认可秘书处为确保及时提交、处理和印发文件而不断进行的努力,并支持决议草案中关于请秘书长解决以下问题的条款:重新召集工作队研究此事;提出有关维持和平经费筹措文件的临时报告;通过会议委员会2009年组织会议向大会报告为解决该问题举行的磋商和采取的行动的结果,以便第五委员会续会第二期会议审议该报告;并通过会议委员会向大会第六十四届会议提出全面报告。

69. 虽然大会部已采取措施精简其业务活动,大会部仍须继续提高效率和降低会议成本。实施全球信息技术项目的目的是让各工作地点的会议管理和文件处理系统采用信息技术,这是朝着正确的方向迈出的一步。

70. **Diab 先生**(阿拉伯叙利亚共和国)说,叙利亚代表团特别重视会议时地分配办法,因为它涉及到各代表团的基本工作。他感到关切的是,尽管以六种正式语文及时印发文件十分重要,且直接影响到联合国各机构的工作效率,但大会多项决议所涉及的六周规则却经常受到忽视。在这方面,他注意到了召集秘书处工

工作组讨论及时印发文件问题的建议，希望该工作组得出切实的结论，并强调必须在联合国网站同时以所有正式语文刊载文件。

71. 叙利亚代表团欢迎大会和会议管理部为提高获得口译服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的百分比而做出的努力，同时也欢迎增加三次“视需要”召集的战略储备会议的倡议。

72. 基本建设总计划的实施绝不能对会议服务的质量、本组织平等使用六种正式语文或语文工作人员的工作条件产生任何不利影响。

73. 全球统筹管理的目标是在四个总部工作地点提高效率 and 协调各类做法与程序，这些目标必须牢记在心。在引入工作方法变革的过程中，必须考虑到语言部门的独特性。

74. 关于口译和笔译服务，他提请注意通过语言部门之间的协调统一和发展术语的重要性。

75. 叙利亚代表团深感关切地注意到秘书长报告(A/63/119)中所提及的影响到语言部门的人员结构转型问题。他敦促大会和会议管理部采取必要的措施，特别是通过举行国际竞争性考试，来改变工作人员短缺的状况，并进一步敦促大会部与人力资源管理厅携手合作，为这类考试作出安排。他支持使用退休人员和提高其联合国收入上限的建议，以便更易于以短期合同聘用他们。同样重要的是，必须对新工作人员进行培训，使其在语文工作人员退休后承担起更大的职责。他还欢迎秘书处做出努力与口译与笔译高校和学校取得联系，以便聘用这些机构的毕业生，特别是在阿拉伯世界。

76. 最后，叙利亚代表团深为关切地注意到，某些会员国利用联合国场地从事有碍于本组织的中立性和违背本组织宗旨与原则的活动。这个问题值得特别注意，因为此类活动造成的印象是可以滥用联合国场地损害一些会员国的利益。叙利亚代表团认为，秘书处所提供的解释很难站住脚。

77. Chumakov 先生(俄罗斯联邦)说成功实施全球统筹会议管理系统将能够实现联合国总部和其他工作地点之间的平衡分工。各语文事务处工作方法的改革必须保持这些语文处的独特特性，并应提高口译和笔译的质量。这种质量也有赖大会按照关于多语文的第61/266号决议为各语文处提供平等的良好工作条件和资源。

78. 应尽快举行考试以便补充候选人名册来填补空缺。鉴于各语文处自行承担了大量考试所涉工作，因此考试工作不会对人力资源管理厅造成太大负担。

79. 他对一年两次的信息交流会表示赞赏，在会上各国代表团了解了各语文处的问题，大会和会议管理部直接听取了目标受众的反馈。和过去一样，俄罗斯代表团认为俄文向英文的口译质量不能令人满意，在发言基于提前分发的书面发言稿时出现这种问题，尤其令人遗憾。这种缺陷不仅表明对俄文的掌握不足，而且表明对会议的准备不充分。

80. 在加强与教育机构的积极联系以便吸引高质量的语言类工作人员并加强联合国工作的声望方面所采取的措施值得称道，应在合理利用资源的基础上成为未来竞争性考试战略计划的一部分。

81. 他期待获得关于秘书处提高外包翻译质量控制工作成果的信息。他对在雇用临时人员方面缺乏透明度、一致性和公平性表示关切，并支持内部监督事务厅在关于临时工作人员征聘安排的审计报告(A/63/94)中提出的建议，即大会和会议管理部应确定遴选自由职业者和临时工作人员的标准及指导原则。

82. 必须避免基本建设总计划的执行对秘书处提供语言服务造成消极影响。在这方面，他对安装防火门和“清凉联合国”举措感到困惑。这些措施选在基本建设总计划即将开始之前实施，并且没有实质性的理由或政府间授权。应注意到各会员国在各项决议中对该问题的观点。

83. **Farooq 先生** (巴基斯坦) 说在大会和会议管理部实施全球信息技术倡议将提高对于本组织的工作至关重要的会议和文件服务的质量。他强调在所有工作地点安装的各种技术必须兼容, 并要求秘书长未来的报告中应包含有关采纳这些倡议实现的财务成本节省信息。

84. 虽然自之前年份以来会议设施的总体利用率仍然保持在 83%, 但纽约总部的会议设施利用率从 2005 年的 83% 下降至 2007 年的 79%, 低于 80% 的基准。尽管为区域和其他主要集团提供的会议服务大幅度增加, 从 2006 年的 76% 增加至 2007 年的 84%, 但进一步提高的空间依然存在, 因为这些数字仍远低于五年前取得的成绩, 当时的会议服务率达到 98%。

85. 为确保高效利用会议资源, 应准时开会。此外, 必须提供充足的预算经费, 以使第五委员会能够开展工作。巴基斯坦代表团还对语文事务处的高空缺率表示关切, 并欢迎大会和会议管理部为纠正这种情况所做的努力。

86. 迟发文件也是一个问题, 对小型代表团审议报告造成了特别困难。及时提交文件的履约率没有改善, 纽约总部的数字仍然保持在 65% 不变。此外, 他还期望了解为什么日内瓦的文件提交履约率仅有 37%, 并强调了该问题的透明度和问责制的必要性。

87. 最后, 他鼓励那些希望在联合国总部执行基本建设总计划期间提出会议要求者与大会和会议管理部接洽。

88. **Cumberbatch Miguén 先生** (古巴) 说本组织如果没有必要的信息将无法开展业务, 应一劳永逸地解决长期存在的迟交文件问题。

89. 他对向区域和其他集团提供会议服务表示欣慰, 并重申区域讨论是本组织决策过程的一个基本组成部分。

90. 古巴代表团对一些会员国利用联合国场所恶意中伤其他会员国深感关切。这种做法违反了议事规则, 并使人们对允许这样做的秘书处官员丧失信心。

不结盟运动已经在多个场合向秘书长表示反对此种事件。

91. 他对秘书处与各语言培训机构进行联络的努力表示欢迎, 希望这种努力能够延伸至西班牙语国家的各个大学。鉴于大量的国家都讲西班牙语, 本组织的笔译员和口译员应考虑到现代语义之间的细微差别, 这一点十分重要。

92. **Safaei 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说大会部的主要目标应该是在尊重和平等对待所有会员国的基础上提供高质量的会议服务。在这方面, 他赞同不结盟运动提出的关切, 即少数国家使用联合国场所开展有损本组织的尊严和客观性的活动。很明显, 大会部对建设性的政府间合作的精神没有保持足够的敏感性。第五委员会和大会必须确立明确的指导方针, 使会员国和非政府组织明白, 联合国的设施不能被用来开展针对其他会员国的具有政治敏感性的活动。

93. **沈艳杰先生** (中国) 说中国代表团赞赏大会部在提高会议服务质量和统一管理方面的努力, 注意到秘书长报告提及一些超出大会部控制范围的外部因素, 这些因素对继续有效利用其资源产生重大影响, 并欣慰地了解到大会议部已决定对这些因素开展研究。

94. 他注意到各语文处人员变动, 并赞扬大会部举行竞争考试以填补空缺并为新征聘人员和临时人员开展培训方案。

95. 最后, 他对大会部积极研究应对方案, 确保基本建设总计划实施期间有效的会议服务并确保所有语言工作人员享有同等工作条件表示赞赏。

96. **Shaaban 先生** (主管大会和会议管理的副秘书长) 重申大会部将尽其所能避免基本建设总计划执行期间的干扰。然而, 由于大会部的工作人员将被分散在五个办公地点, 不可避免地会出现各种事件。

97. 会议服务设施的使用率不足不应归咎于秘书处, 而是会员国的责任。在为区域集团提供会议服务方面, 他忆及在大会第六十二届会议期间共举行了七场

专题辩论。其中三场举行了夜会，两三场举行了圆桌会议。大会批准了这些专题讨论的举行，使得大会部难以为区域和其他集团提供会议服务。

98. 秘书长在 1996 年 4 月发布了一项行政指令(ST/AI/416)，确定了联合国房地的使用规则。任何希望使用联合国房地的会员国必须告知大会部会议的性质、方案、赞助者和与会者人数。只有在所有条件都得到满足的情况下才会予以授权。例如，曾经有申请的会议名称中包含会员国国名的情况，大会部没有批准其请求。很明显，会议室内发生的任何情况都不再大会部的控制之内。

99. 回答古巴代表提出的有关向各大学进行外展的意见，他指出已在四月前向所有代表团寄出一封信件，请他们提供有关各语言机构名单的建议。古巴代表团尚未对此请求作出答复。

100. 在第四委员会方面，大会通过了决议，允许各有关代表团在第四委员会举行相关会议当天进行表决。其结果是没有时间来更新委员会使用的表决器。第四委员会秘书已要求各相关代表团在大会收到第四委员会决议时将所要投的票向大会登记。

101. 他承认欧洲联盟愿意支持秘书长的报告(A/63/119)附件一所载决议草案，并敦促第五委员会插入他有关退休人员工资的建议。

102. 主席代表咨询委员会副主席说咨询委员会将书面答复各代表团提出的问题。

103. **Cumberbatch Miguén 先生** (古巴) 说古巴代表团充分了解第 ST/AI/416 号行政指令的存在。他不满的是该指令的规定未被遵守。很明显，相关会员国声称他们是在联合国的保护伞下行事。类似事件不仅越来越频繁，而且参与者越来越咄咄逼人。本组织应认真考虑自己的声誉。

104. 在某些情况下，古巴和其他拉丁美洲代表团不同意特定词语的笔译和(或)口译。他重申向所有专业西班牙语协会，特别是语言机构开展外展活动的重要性。他谨请主管大会和会议管理的副秘书长再将他的信的一份副本转交给古巴代表团。

105. **Safaei 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说关于与会者在联合国场所可以或不可以开展何种活动的问题，或许不存在指导方针，或者存在指导方针但是没有向与会者进行介绍。他希望得到澄清。

106. **Shaaban 先生** (主管大会和会议管理的副秘书长) 说大会部一贯忠告提出申请的代表团，他们的活动不应违反本组织的原则。然而，签发通行证或监督会议内容并不是大会部的责任。他坚决拒绝有关秘书处人员行为不当的指控。事实上，授权活动的人员正是他本人。

会议于下午 12 时 45 分结束。